

DYDAKTYKA

1. Tematyce jakości kształcenia w SJO poświęcono Radę Studium z dnia 26 stycznia 2011, podsumowującą działania SJO w 2009/10
2. Przeprowadzono ocenę i analizę ok. 3 tys. ankiet zebranych wśród studentów uczęszczających na zajęcia lektoratowe w roku akademickim 2009/10, wyniki zostały omówione na zebraniach poszczególnych zespołów oraz na Radzie SJO w dniu 6 kwietnia 2011.

Wprawdzie wyniki uznano za zadowalające (średnia odpowiedzi na wszystkie pytania wahała się między 4 – 5) i lepsze od wyników zeszłorocznych. Jednak Kierownictwo i Rada nadal nie są przekonane do wiarygodności wyników, a zwłaszcza samych pytań, które nie w pełni oddają specyfikę nauczania języka obcego. Rada wciąż czeka na opracowanie przez UZKJ nowego zestawu pytań ankietowych, a także ewentualnego wprowadzenia elektronicznego systemu oceny lektorów przez studentów.

3. Przeprowadzono okresowe hospitage na zajęciach u 25 lektorów, (opracowane przez SJO wzory arkuszy hospitacyjnych w załączeniu).
4. Wprowadzono system wewnętrznych (koleżeńskich) obserwacji zajęć, służący do analizy zajęć i stanowiący materiał do dalszych dyskusji metodycznych. Stanowi doskonały środek doskonalenia warsztaty pracy nauczyciela języka (w załączeniu wzór arkuszy sprawozdawczych).
5. Tradycyjnie zorganizowano Dzień Języków Obcych (6 maja 2010), w ramach którego – wzorem lat ubiegłych - odbyły się konkursy znajomości języka, quizy dot. kultury, muzyki, sztuki obszarów językowych, wiedzy o UE, organizacji promujących kulturę i języki danych krajów, kulinaria typowe dla danych krajów.
6. Przeprowadzono coroczny ogólnouczelniany konkurs znajomości języków „Poliglota”, w którego eliminacjach wzięło udział ok. 300 studentów, uczących się języka angielskiego, francuskiego, niemieckiego, rosyjskiego i hiszpańskiego.
7. Dla podniesienia jakości nauczania zorganizowano **szkolenia wewnętrzne**, w których uczestniczyła większość zatrudnionych:
 - a) luty 2011 – szkolenie w zakresie stosowanie Multimedialnego Centrum (sprawozdanie poniżej)*

b) 19.04. 2011 szkolenie dla wszystkich osób przygotowujących swoje grupy do egzaminu B-2 w tym roku akademickim,

8. Konferencje i szkolenia, w których uczestniczyli pracownicy SJO (sprawozdania opracowane w oparciu o relacje uczestników zostały umieszczone w części końcowej raportu)

- a. 22-24.09.2010 ,Politechnika Radomska: „Jakość w nauczaniu języków obcych”- międzynarodowa konferencja naukowo-dydaktyczna - mgr A.Krukiewicz-Gacek, mgr D.Skrynicka-Knapczyk,
- b. 29.03.2010, Kraków, WSIP S.A.: - Forum językowe, wykład pt. "Jak w 7 minut przygotować atrakcyjne materiały ułatwiające opanowanie gramatyki i leksyki" oraz warsztaty na temat "Formy pracy ze słownictwem w nauczaniu języka rosyjskiego, mgr Anna Stępniewska – język rosyjski,
- c. 24-25 04. 2010, Kraków: Międzynarodowe Seminarium Metodyczne dla nauczycieli języka rosyjskiego „Słowiańskie spotkania-I” zorganizowane przez Centrum Kultury i Języka Rosyjskiego i UP - mgr Anna Stępniewska,
- d. 24-26.09.2010, Wrocław: Konferencja Naukowo-Dydaktyczna, mgr A.Krukiewicz-Gacek, mgr A.Trzaska, mgr A.Broniowska, mgr D.Skrynicka-Knapczyk,
- e. 20-22.10.10, SERMO, dr Bluszcz, mgr A.Krukiewicz-Gacek,
- f. 19-21.11.2010, Sulejówek, Instytut Goethego w Warszawie i Ośrodek Rozwoju Edukacji: "Stosowanie multimediów w nauczaniu języka niemieckiego", program obejmował m.in. wykorzystanie WebQuestów na lekcjach j.niemieckiego, tworzenie własnych podcastów oraz projekty internetowe i blogi - mgr Ewa Bodzek ,
- g. 26.02.2011, Wydawnictwo BC Edukacja - Multimedien inspirieren das Lehren – innowacyjna metoda nauczania języka niemieckiego w oparciu o tablicę interaktywną i interaktywne podręczniki - .mgr Twardowska-Kocierz,
- h. 23.02.2011, szkolenie Moodle w Multimedialnym Centrum Językowym SJO – mgr Joanna Lipka (j.francuski),
- i. 9.03.2011, warsztaty metodyczne ENTRER DANS LA SPHERE DES APPRENANTS” – Instytut Francuski w Krakowie – szkolenie metodyczne dot. najnowszych metod nauczania j. francuskiego, wykorzystanie nowoczesnych metod nauczania (np. tablica interaktywna) w nauczaniu j. francuskiego- mgr B.Dulian, Joanna Lipka,
- j. 14.03.2011, Kraków: Szkolenie „Elementy kulturowe i realioznawcze na lekcjach języka rosyjskiego” – zorganizowane przez Wydawnictwo JUKA-91,
- k. 19-20.03.2010, Ośrodek Rozwoju Edukacji w Warszawie oraz Goethe-Institut w Krakowie:seminarium Pt. „Komunikacja w zawodzie”, program obejmował nast. bloki tematyczne: język niemiecki w biznesie a zawodowy język niemiecki,

kluczowe kompetencje w zawodowym j.niemieckim, symulacje językowe konkretnych sytuacji w działalności zawodowej – mgr E.Michalec

- l. 11-13.05.10 SERMO, dr Bluszcz, mgr A.Krukiewicz-Gacek,
- m. 15-16.04.2011 Goethe Instytut w Krakowie: seminarium nt. „Język niemiecki w zawodzie” – przygotowywanie dokumentów (CV, list motywacyjny) , rozmowa kwalifikacyjna, komunikacja interkulturalna, opracowywanie tekstów fachowych – mgr E.Michalec,
- n. 3.06.11, Warszawa – Konferencja metodyczna wydawnictwa Macmillan – mgr A.Ewy, mgr K.Flasińska,
- o. 16.06.11 – 18.06.11 – Łódź- Ambasada Francji – wykorzystanie materiałów autentycznych w pracy dydaktycznej, dydaktyzacja materiałów autentycznych, programy europejskie dla studentów i nauczycieli j. francuskiego – mgr B.Dulian, mgr J.Lippa,
- p. 17.06.2011, Jagiellońskie Centrum Językowe: konferencja „Z uniwersytetu do pracy” – mgr mgr Elżbieta Kania, Anna Krukiewicz-Gacek, Ludmiła Morawiec, Ewa Nowakowska, Dorota Skrynicka, Anna Hardek,
- q. 21.06.2011 - Studio d B2 – ein Lehrwerk mit interaktiven Multimedien: innowacyjna metoda nauczania języka niemieckiego w oparciu o tablicę interaktywną i interaktywne podręczniki - mgr Twardowska-Kocierz,
- r. 12.09.2011, Institut Austriacki: „Mnemotechniki w nauczaniu języka niemieckiego” – najważniejsze zasady mnemotechniki przydatne w nauce języków obcych – uruchomienie twórczego myślenia wspomagającego aktywne korzystanie z poznanych technik i szukaniem własnych – ćwiczenia twórczo-językowe, metoda słów kluczowych, akronimy i akrostychy i ich zastosowanie w nauce gramatyki języka obcego - mgr Dorota Lupa, mgr Marta Kuryłowicz,
- s. 24.09.2011, Szkoła Języka polskiego Glossa, nowe perspektywy dla uczących się i nauczających języka polskiego jako obcego, związane z platformą edukacyjną e-Polish.eu., Nauczanie w języku targetowym, tj. bez posiłkowania się innymi językami – mgr Jolanta Twardowska-Kocierz,
- t. 23.10.11 – 26.10.11 – Toruń – Ambasada Francji – jak uczyć języka francuskiego studentów innych specjalizacji niż francuski, jak uczyć języka specjalistycznego francuskiego nie będąc specjalistą w danej dziedzinie – mgr J.Lippa
- u. 17.11.11 – Warszawa – Ambasada Francji- spotkanie nauczycieli j. francuskiego na uczelniach wyższych w celu określenia naszych problemów i perspektyw nauczanie j. francuskiego oraz znalezienia sposobów na zachęcenie studentów i władz uczelni do nauki tego języka.
- v. 25.11.2011 Fachsprache im Deutschunterricht: Seminarium szkoleniowe zorganizowane w Krakowie przez Wydawnictwo BC Edukacja koncentrowało się na poszerzeniu praktycznej wiedzy, niezbędnej do prawidłowego planowania lekcji oraz

skutecznego i atrakcyjnego nauczania języka specjalistycznego – mgr Twardowska-Kocierz

9. **Centrum Multimedialne dla Studentów Kierunków Technicznych Akademii Górniczo-Hutniczej w Krakowie** działa już drugi rok. Jest w pierwszym na terenie kampusu w pełni cyfrowym laboratorium służącym do nauki języków obcych.

Raport z funkcjonowania Centrum

Sala Multimedialna od początku roku akademickiego 2010/2011 służy wzbogaceniu dydaktyki nauczania języków obcych w SJO. Sala objęta jest opieką techniczną oraz metodyczną. Opiekunowie metodyczni organizują szkolenia, prezentacje materiałów oraz czuwają nad zbieraniem i właściwym katalogowaniem i wymianą materiałów dydaktycznych (pkt. 3,4, 5)

8.1 Po otwarciu sali przeprowadzono szkolenia z obsługi dostępnego w sali oprogramowania oraz serię indywidualnych konsultacji nauczycieli z opiekunem Sali: szkolenie wspólne nt. sprzętu i oprogramowania, szkolenie z wykorzystania tablicy multimedialnej i przygotowywania aplikacji, szkolenie z e-learningu, indywidualne konsultacje (20 +20 +15+15 nauczycieli)

8.2 W roku 2010/2011 w Sali prowadzone były regularnie zajęcia ze studentami

Liczba studentów w sali w poprzednim roku akademickim: 3528

Liczba studentów w sali w semestrze zimowym: 1678

Liczba studentów w sali w semestrze letnim: 1850

- Stworzono system rezerwacji sali
- Stworzono stronę internetową na której umieszczany jest aktualny grafik używania sali

8.3 Opracowano jednolity szablon do tworzonych zasobów multimedialnych nazywanych pakietami. 1 pakiet to:

- scenariusz lekcji
- plik z filmem lub nagraniem lub link do odpowiedniej strony
- pytania dla studenta w formacie .rtf
- pytania z odpowiedziami dla nauczyciela

oraz

- dodatkowe ćwiczenia do lekcji
- odpowiedzi do dodatkowych ćwiczeń
- ewentualnie linki do ćwiczeń w Internecie logicznie powiązanych z lekcją

8.4 Stale tworzone są zasoby biblioteki materiałów multimedialnych. Dostępne już są:

- zestawy ćwiczeń gramatycznych i słownikowych powtórkowych do egzaminu B2. Są to:
 - powtórki poszczególnych zagadnień (np. strona bierna, czasy przeszłe, słownictwo związane z bankami, słowotwórstwo, itp.)
 - ćwiczenia w formacie naszego egzaminu (zestaw gramatyki, zestaw słowotwórstwa)
- pakiety ćwiczeń interaktywnych on-line, które są wzbogaceniem realizowanego przez SJO programu, uzupełniają materiały kursowe, dotyczą języka specjalistycznego
- pakiety materiałów multimedialnych

8.5 została stworzona strona WWW będąca biblioteką naszych zasobów do pobrania z domu – strona w wersji beta już działa i już zawieszono tam przykładowe pliki

9. Biblioteka na bieżąco uzupełniała zasoby o najnowsze pozycje

- Zakup podręczników
(poziomy: A-1 – C-2) z języków nauczanych w SJO: angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, hiszpański, polski dla obcokrajowców.
- pomocnicze materiały dydaktyczne
W związku z nauczaniem angielskiego na poz. B-2 przygotowującego do egzaminów certyfikowanych oraz języka obcego technicznego, specjalistycznego zakupiono:
Materiały do FCE, CAE, Technical English 1 , Technical English 2.
Specjalistyczne podręczniki do Professional English: Technical English, Business English, Geo-English, Energy English, Tourism, Law, English for Scientists, ICT, Engineering, Medicine
- Prenumerowane czasopisma:
Business English
Deutsch Perfekt (niem.) .
New Scientist
Newsweek
National Geographic
Economist
Time
Warsaw Business Journal
Paris Match (fran.)
Osterreich Spiegel (niem.)
Dawaj! (ros.) .

10 SJO zakupiło nowy sprzęt i programy komputerowe :

- 5 projektorów multimedialnych
- 6 ekranów projekcyjnych
- 12 kolumn głośnikowych
- 6 wzmacniaczy stereo
- 6 komputerów do sal wykładowych
- 1 program Articulate Studio
- 1 program Camtasia Studio
- 1 program Navicat for MySQL
- pendrive 50 sztuk (egzaminy B-2)
- 1 netbook
- 1 niszczarka

11 Relacje uczestników konferencji, seminariów i innych spotkań

a) Dnia 17.06.2011 roku w Auditorium Maximum UJ odbyła się konferencja „Z uniwersytetu do pracy”, zorganizowana przez Jagiellońskie Centrum Językowe. Studium Języków Obcych Akademii Górniczo-Hutniczej było reprezentowane przez liczne grono, a mianowicie panie mgr Elżbietę Kanię, Annę Krukiewicz-Gacek, Ludmiłę Morawiec, Ewę Nowakowską, Dorotę Skrynicką oraz piszącą te słowa Annę Hardek. Przedstawiłyśmy następujące prezentacje: „**Multimedialne Centrum Językowe SJO AGH – pomoc dla studentów i wyzwanie dla nauczycieli**”(Krukiewicz, Skrynicka); „**How to Mend a Broken Heart**”(Morawiec, Kania); „**Polisemia, homonimia a elementy humanistyczne – nauczanie leksyki na kursach języka technicznego w świetle współczesnej lingwistyki i metodyki oraz doświadczeń własnych**” (Nowakowska) oraz „**Kurs ESP dla wykładowców uczelni technicznej**” (Hardek)

Ponieważ wystąpienia odbywały się równolegle w dwóch salach, nie można było wziąć udziału w każdym z nich. Jednakże chciałam podzielić się paroma spostrzeżeniami z prezentacji, w których uczestniczyłam. I tak w wystąpieniu „**W jakim stopniu LSP przybliży absolwenta do zdobycia wymarzonego miejsca pracy**” dużo uwagi poświęcono najpierw analizie ogłoszeń o pracę a potem omawianiu poszczególnych cech, jakich poszukuje pracodawca. I tak, wysoko w rankingu pożądanых cech kandydata na rynku pracy plasują się komunikatywność, znajomość języków i odporność na stres. Prelegentki zauważyły, że typowy student rozpoczynający naukę języka na lektoracie nie jest wcale komunikatywny ani specjalnie otwarty na siedzących obok studentów(z pewnością ma za to wielu znajomych na Facebooku), a jego wiedza fachowa z dziedziny, którą studiuje, jest bardzo mała. Proponowały zatem, aby początkowo na zajęciach poświęcać nieco czasu na zapoznanie się grupy między sobą oraz rozwijanie komunikatywności, a dopiero potem, może na drugim roku lektoratu, wprowadzać słownictwo branżowe. I tu autorki prezentacji proponują metodę LdL, czyli z niemieckiego Lernen durch Lehren; gdzie studenci wybierają tematy i opracowują je, a potem przedstawiają na zajęciach. Daje im to większą możliwość zaangażowania i większą motywację, rola lektora natomiast ogranicza się do monitorowania ich działań i towarzyszenia im. (więcej można na ten temat znaleźć w internecie)

Kolejnym prelegentem był David Bonamy prezentujący swój cykl podręczników "**Technical English**". Zwrócił on uwagę na ciekawą rzecz moim zdaniem, a mianowicie na to, że chodzi nie tyle o podawanie listy słówek jak o próbę zdefiniowania czy opisu danego urządzenia czy zjawiska. W ten sposób nie tylko wzbogaca się lista słówek ale też wychodzą powiązania między różnymi technologiami czy specjalizacjami.

W swej prezentacji Ewa Nowakowska przedstawiła doświadczenia związane z prowadzeniem kursu języka specjalistycznego na Wydziale Odlewnictwa AGH. Pokazała, że zajęcia takie mogą być wspaniałą zabawą i okazją do rozwinięcia słownictwa nie tylko w zakresie terminologii technicznej.

Mianowicie, różnorodne ćwiczenia leksykalne pozwalają studentom dostrzec w jaki sposób te same słowa są używane w języku technicznym i ogólnym oraz rozszerzyć znajomość kolokacji i idiomów. Inwencja i pracowitość naszej koleżanki wywołały podziw słuchaczy, a forma prezentacji zachęcała do aktywnego zaangażowania się poprzez np. zgadywanie brakujących wyrazów. Mogliśmy także dowiedzieć się jak kurs języka technicznego może zostać wzbogacony o elementy historii (odlewnictwo to przecież jedna z najstarszych technologii), a nawet historię sztuki i metody konserwacji zabytków.

Kolejna prezentacja zasługująca na uwagę to wykład "**Differences in Family**" o brytyjskim i amerykańskim angielskim. Prelegentka, mgr Rewicka, zwróciła uwagę że w podręcznikach czy na kursach zasadniczo pomija się różnice między tymi językami. Tak właśnie, *językami*, bo twierdzi ona, że brytyjski i amerykański angielski spełniają definicję bycia odrębnymi językami; różni je nie tylko akcent czy słownictwo ale też gramatyka, fonetyka, idiomy i wreszcie żargon czy slang. Poszczególne różnice zostały następnie zilustrowane materiałem dźwiękowym, tak, że mieliśmy rzadką okazję posłuchać nie tylko różnic w wymowie brytyjskiej i amerykańskiej ale też usłyszeć różne akcenty występujących w samych Stanach Zjednoczonych. Prelekcja była niezwykle informatywna, poczynając od historycznego aspektu kształtowania się języka amerykańskiego, poprzez jego poszczególne, najczęściej słabo nam znane aspekty, aż do sławetnej różnicy między liczebnikiem *billion* w British i American English.

Dużo uwagi poświęcono roli oraz możliwościom wykorzystania internetu w nauce języków obcych.

Dwie prelegentki mówiły o platformie Moodle, a mgr Małgorzata Grabania-Mukerji zaproponowała „**WebQuest w nauczaniu języka specjalistycznego**”. Technika ta wykorzystuje łatwość i chęć studentów do wyszukiwania materiałów w internecie, ale zmusza ich zarazem do przetwarzania tychże, zgodnie z zadaniem i rolą jaką im w tym projekcie przypiszemy. Prelegentka zwróciła uwagę, że za popularność techniki 'copy-paste' odpowiedzialni są też nauczyciele, ponieważ nie wymagają od studentów twórczego przekształcania informacji.

I wreszcie chciałam krótko wspomnieć o prezentacji przygotowanej przez mgr Krukiewicz i mgr Skrynicką, dotyczącej pracowni multimedialnej. („**Multimedialne Centrum Językowe SJO AGH – pomoc dla studentów i wyzwanie dla nauczycieli**”) Otóż z przedstawionych przykładowych materiałów dydaktycznych i możliwości pracowni wynika, że daleko nam do pełnego wykorzystania pracowni, zarówno w sensie narzędzi i funkcji w niej zawartych jak i pod względem ilości osób, które z pracowni korzystają. Szkoda, biorąc pod uwagę, że studenci naprawdę lubią ten sposób pracy i nie chodzi bynajmniej o bierne obejrzenie filmu w zaciemnionej i klimatyzowanej sali. I tu chyba należałoby sobie obiecać, że będzie lepiej w kolejnym roku nauki.

(przygotowały mgr A.Hardek i mgr L.Morawiec)

b) W dniach 22-24.09 2010 odbyła się w Radomiu międzynarodowa konferencja naukowo-dydaktyczna zorganizowana przez Politechnikę Radomską. Tematem przewodnim konferencji była „**Jakość w nauczaniu języków obcych**”. Konferencja była częścią realizacji projektu Politechniki Radomskiej „Kompetencja językowa kadry dydaktycznej kluczem do rozwoju naukowego i europejskiego rynku pracy” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej .

Nauczyciele języków obcych z różnych ośrodków akademickich w Polsce i za granicą mieli okazję podzielić się swoimi spostrzeżeniami, problemami i sukcesami związanymi z uczeniem, testowaniem i certyfikacją.

Autorką bardzo kontrowersyjnej prezentacji była prof. B.Prashing z Nowej Zelandii . W swoim wykładzie i warsztatach „**Beyond Psychology: Biological Style Components Responsible for Adult Learning Success**” dowodziła ,że my nauczyciele powinniśmy dostosować maksymalnie nasz sposób prowadzenia zajęć do wymagań studentów, a nie oczekiwać ,że studenci dostosują się do nas. Przykłady, które podawała były ciekawe, ale mocno kontrowersyjne, bo kto z nas chciałby z uśmiechem na twarzy tolerować studentów, którzy na zajęciach jedzą, żują gumę, stukają w stół, leżą na podłodze, słuchają muzyki, ukrywają się w najciemniejszym kącie sali, podskakują na krzesłach, itp. Jak dowodziła prof. Prashing te zachowania to czysta biologia, z którą walczyć nie należy, a na niedowierzenie słuchaczy zareagowała mówiąc „Zobaczycie, to wkrótce dotrze do Polski.” No cóż zobaczymy.....

Bardzo interesującym novum było wystąpienie dr Krzysztofa Kołodziejczyka z Politechniki Radomskiej, który opisywał doświadczenia swoje i swoich kolegów z perspektywy nie nauczyciela , lecz uczestnika zajęć z języka specjalistycznego. Dr Kołodziejczyk podkreślał ,że te zajęcia pomogły uczestnikom nie tylko podszkolić ich angielski lub rosyjski (z tych języków na Politechnice prowadzone były zajęcia), ale i poprawić techniki prezentacji używane przez wykładowców w trakcie wykładów dla studentów jak i konferencji .

W tej samej sekcji tematycznej, tj. „Współpraca z wykładowcami przedmiotów zawodowych”, swój referat „*Wykładowca-ucznem. Trudna sztuka i nowe możliwości*” wygłosiły autorki A.Krukiewicz i D.Skrynicka-Knapczyk

(przygotowały:mgr A.Krukiewicz-Gacek i mgr D.Skrynicka-Knapczyk)

Forum Językowe pt. „Znajdujemy wspólny język” zorganizowały Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, w Hotelu Park Inn w Krakowie.

W programie był m.in. wykład „Jak w 7 minut przygotować atrakcyjne materiały ułatwiające opanowanie gramatyki i leksyki?” oraz warsztaty „Formy pracy ze słownictwem w nauczaniu języka rosyjskiego”. Prowadzącym był p. Mirosław Zybert, autor wielu publikacji i podręczników do j. rosyjskiego, doświadczony metodyk i pedagog. Ciekawym elementem warsztatów było zastosowanie technologii informacyjnych w pracy nauczyciela, np. użycie tablic interaktywnych oraz projektowanie lekcji multimedialnych.

Celem Forum Językowego było zainspirowanie i zmotywowanie nauczycieli różnych języków obcych do wzbogacenia swojego warsztatu pracy. Kraków 29 marca 2010, organizator WSIP S.A.

Międzynarodowe Seminarium Metodyczne dla nauczycieli jęz. rosyjskiego „Słowiańskie Spotkania” było zorganizowane przez Centrum Kultury i Języka Rosyjskiego działające przy UP w Krakowie. Impreza miała miejsce w Auli Głównej UP oraz w Centrum Kult. i J. Rosyjskiego.

W pierwszej części programu uczestnicy wysłuchać mogli wiele ciekawych wykładów (głównie metodycznych) prezentowanych zarówno przez wykładowców UP, jak i przez pracowników Uniwersytetu Pedagogicznego w Moskwie oraz innych uczelni rosyjskich.

Druga część programu koncentrowała się na spotkaniach szkoleniowych w niewielkich grupach. Szkolenia te prowadzone były w formie warsztatowej, która wymaga od uczestników dużej aktywności i zaangażowania. Taka forma szkoleń sprzyja również dobrej integracji całego zespołu. Prowadzącymi byli: mgr Magda Tulska-Budziak oraz dr Wojciech Sosnowski, doświadczeni wykładowcy języka rosyjskiego Szkoły Języków Obcych UW. W trakcie warsztatów nauczyciele otrzymali pakiet gotowych pomysłów na ciekawe i skuteczne zajęcia dopasowane do potrzeb słuchaczy. Kraków 24-25 kwietnia 2010

Szkolenie pt „Elementy kulturowe i realioznawcze na lekcjach j. rosyjskiego” miało miejsce w Centrum Kultury i Języka Rosyjskiego i zostało przygotowane we współpracy Centrum z Wydawnictwem Juka-91. Prowadzącym był dr hab. Joachim Diec, znakomity wykładowca Instytutu Rosji i Europy Wschodniej UJ.

Wykład przybliżył uczestnikom rodzaje elementów kulturowych i realioznawczych oraz odpowiedział, jak umiejętnie dobierać je i wykorzystywać w różnych metodach nauczania podczas jednej lekcji. Szkolenie przyniosło wymierny efekt, - słuchacze przekonali się o możliwości osiągnięcia założonych celów dzięki umiejętnemu doborowi elementów

kulturowych i realizacyjnych dla danej lekcji, dostosowanych do potrzeb poznawczych słuchacza.

Dyskusje, które miały miejsce po wykładzie, umożliwiły uczestnikom wymianę doświadczeń, a przy tym świetnie zintegrowały zespół. Kraków 14 marca 2011

(przygotowała mgr A. Stępniewska)

***Sprawozdanie z wewnętrznego szkolenia metodycznego**

Dzień 24 lutego 2011 wyjątkowo obfitował w interesujące dla anglistów szkolenia, a stało się tak za sprawą naszych Koleżanek: mgr Ludmiły Morawiec, mgr Małgorzaty Bednarz oraz mgr Anny Mirosławskiej-Olszewskiej, które w komfortowych warunkach nowej sali multimedialnej SJO zaprezentowały swoje najnowsze uwagi i propozycje metodyczne.

Pierwsza prelegentka, mgr Ludmiła Morawiec, z humorem i swadą przedstawiła nam znane jej z autopsji problemy związane w przygotowaniem do egzaminu końcowego na poziomie B2 grup studentów, którzy uzyskali znikomą wręcz ilość punktów na *Placement Test*. Stające przed prowadzącym zajęcia zadanie tylko pozornie wydaje się karkołomne, mgr Morawiec wykazała bowiem, że nawet osoby o bardzo słabej znajomości gramatyki i słownictwa można zmotywować przez ciekawe metody, np. *cross translation*, pisanie e-maili do lektora wyłącznie języku angielskim, (w innym razie delikwent nie uzyskuje odpowiedzi), robienie ustnych ćwiczeń powtórkowych pod koniec zajęć (warunkiem wyjścia z sali jest podanie przez studenta właściwej wersji, n.p. reakcji na daną sytuację, co stanowi świetne przygotowanie do egzaminu ustnego B2).

Słuchacze prezentacji dowiedzieli się, jak uzupełniać zasób słownictwa studentów dzięki korzystaniu z wybranych fragmentów *English File cz. 3*, oraz w jaki sposób, omawiając każdy rozdział *International Express Intermediate*, wprowadzać cały „pakiet” zagadnień: podstawowe *collocations*, elementy słowotwórstwa, *gap-filling*, powtarzanie czasowników nieregularnych, ćwiczenia ze słuchu, którym towarzyszy z początku śledzenie *tapescripts*, itd. Dzięki temu uczestnicy lektoratu zostają oswojeni z typami zadań egzaminacyjnych, a ponadto pokonują poczucie własnej niekompetencji językowej. Kiedy przy wprowadzaniu słowotwórstwa umiejętnie zacznie się na przykład od bardzo dobrze znanych studentom przymiotników typu *dangerous*, łatwiej potem nauczyć ich i tych trudniejszych z przyrostkiem *-ous*. Mgr Morawiec omówiła wszystkie umiejętności językowe, od *listeningu* po *writing*, *reading* i *speaking*, a jej wystąpienie pozostawiło zgromadzonych w dobrym nastroju i przekonaniu, że naprawdę istnieje wiele wypróbowanych metod efektywnej pracy z grupami o minimalnej punktacji na PT.

Następnie głos zabrała mgr Anna Mirosławska-Olszewska, która wnikliwie zapoznała nas z przygotowanymi przez siebie zestawami do praktyki *speaking*, które mają na celu maksymalizację czasu mówienia. Pomoce te przeznaczone są do pracy w parach, lub trójkach i są pomyślane jako dwanaście par zadań (24 *tasks*), złożonych z części A (głównej) oraz części B (rozwijającej treści A). Zestawy mają swe zastosowanie po każdym rozdziale *International Express*, zawierają dodatek z materiału *Business Benchmark* oraz ogólnie powtarzają wiadomości z poziomu B2.

Mgr Mirosławska-Olszewska omówiła przykładowy zestaw: po jednej stronie kartki znajduje się część A. Przedstawiona sytuacja polega na tym, że studenci są współwłaścicielami agencji reklamowej, która zatrudnia piętnaście osób, a mają teraz wspólnie zdecydować, w jaki sposób podnieść motywację i morale zespołu. Tu następuje lista czterech propozycji, opatrzonej jednak sugestiami ich rozwinięcia w formie pytającej (n.p. *lay off poor performers – HOW TO SELECT THEM?*) Piąty podpunkt studenci muszą w całości wymyślić sami. Po drugiej stronie kartki mieści się część B i dalszy ciąg owej sytuacji: otóż współwłaściciele agencji postanowili wysłać pracowników na wyjazd integracyjny. Należy teraz z kolei ustalić jego szczegóły. Autorka zestawów bardzo starannie przemyślała ćwiczenia i zadania poprzedzające każdy zestaw, czyli wymieniła i opisała szeroki wachlarz *warm-up activities* w rodzaju *brainstorming*, anagramów, synonimów, przewidywania potrzebnego słownictwa, etc., zaproponowała *feedback* po zrobieniu przez studentów ćwiczenia A i B z zestawu oraz rozmaite *follow-up activities*, np. napisanie krótkiego raportu z negocjacji i pracę z Internetem.

Prelegentka zaznaczyła, że nadal pracuje nad zestawami, budząc ciekawość słuchaczy, którzy dzięki zachęcającej prezentacji niecierpliwie czekają na te ze wszech miar potrzebne materiały, pomocne przy rozwijaniu mówienia i umiejętności negocjacji, niezbędnych dla studentów tak w części ustnej egzaminu B2, jak i w ich przyszłej pracy zawodowej.

Trzecią mówczynią była mgr Małgorzata Bednarz, która przedstawiła nam plon swojej pracy nad zestawami powtórkowymi, obejmującymi materiał z zakresu gramatyki i słownictwa z dziesięciu wybranych rozdziałów *International Express*. Prelegentka podzieliła się swoimi sugestiami, dotyczącymi doboru rozdziałów pod kątem danych zagadnień (n.p. sugerowała inne źródło do prezentowania studentom konstrukcji *should have done*, niż IE). Każdy zestaw posiada stałe elementy (tekst, słowotwórstwo, uzupełnianie zdań w danych czasach...itd.), zadania testowe oraz klucz. Mgr Bednarz opowiadała o swej pracy nad projektem, napotykanym trudnościach, wątpliwościach, a jej opowieść utwierdzała słuchaczy w przekonaniu o skrupulatności i pieczołowitości autorki.

Jako ilustrację swojego wywodu mgr Bednarz rozdała skopiowany przykład zestawu ćwiczeniowego, sprawdzając, czy jej publiczność rozpoznaje zawarty w nim materiał, identyfikując go z konkretnym rozdziałem IE. Po pomyślnym zdaniu tego testu przez słuchaczy zauważyli oni z zainteresowaniem, że otrzymany zestaw składał się z ćwiczeń: 1) *gap-filling*, zbliżonego w formule do egzaminu B2, następnie 2) uzupełniania *collocations* przymiotnikami, 3) wypełniania zdań właściwymi przyimkami, 4) tłumaczenia wybranych wyrażeń, 5) słowotwórstwa, 6) powtórki I i II warunku oraz *Time Clauses*, 7) powtórki szerszego materiału gramatycznego – czasów i *gerunds*).

Wszystkie prezentacje podsunęły słuchaczom ciekawe pomysły i dały nadzieję na kolejne pomocne materiały, wzbogacające nasz „bank” gotowych ćwiczeń i zadań.

(przygotowała mgr EWA E. NOWAKOWSKA)

Sporządził :

mgr Janusz Szczygieł

z-ca kier. SJO ds. dydaktyki